TERMENII CORPULUI UMAN ÎN PERSPECTIVĂ ROMANICĂ

Nicolae FELECAN
(Universitatea de Nord, Baia Mare)

Termenii care denumesc părţile corpului uman se caracterizează prin apartenenţa la fondul cel mai stabil al unei limbi. Aceasta decurge din faptul că noţiunile pe care le exprimă sunt concrete şi aparţin universului nemijlocit al omului. Termenii noi, proveniţi din împrumuturi sau din creaţii proprii, şi-au făcut loc în limbă numai atunci când cauze interne sau externe deosebite i-au favorizat.

În limba română, ca de altfel în toate idiomurile romanice, cuvintele din această categorie sunt în mare majoritate de origine latină. În lucrarea de faţă ne propunem să urmărim situaţia lor în perspectivă romanică.

O primă constatare este legată de faptul că majoritatea dintre ei continuă termenii latineşti:

română	**italiană**	**franceză**	**spaniolă**	**portugheză**	**etimon**
barbă	barba	barbe	barba	barba	barba
braţ	braccio	bras	brazo	braço	bracchium
buric	ombelico	nombril	ombligo	umbigo	umbilicus
cur	culo	cul	culo	cú	culus
deget	dito	doigt	dedo	dedo	digitus
floc	fiocco	floc	flueco	choco	floccus
frunte	fronte	front	frente	fronte	frons
mână	mano	main	mano	mão	manus
muşchi	muscolo	muscle	músculo	músculo	musculus
ochi	occhio	oeil	ojo	oljo	oculus

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

os	osso	os	hueso	osso	ossum
palmă	palma	paume	palma	palma	palma
păr	pelo	poil	pelo	pêlo	pilus
piele	pelle	peau	piel	pele	pellis
pumn	pugno	poing	puño	punho	pugnus
sân	seno	sein	seno	seio	sinus
unghie	unghia	ongle	uña	unha	ungula
ureche	orecchio	oreille	oreja	orelha	auricula

Faţă de această situaţie generală, există altele particulare, care dovedesc o diversitate de aspecte, întâlnite la fiecare dintre limbile romanice. Ne oprim la câteva fapte:

▪ Dezvoltare semantică diferită.

Chiar şi în cazul în care cuvântul latinesc s-a moştenit în toate limbile romanice, evoluţia semantică nu este identică. *Piele,* de pildă, acoperă o sferă care, în latină, era redată prin trei cuvinte: *cutis, -is*, s.n. „piele de om", „piele de animal", *corium, - ii*, s.n. „*piele de animal*" şi *pellis, -is*, s.f. „piele de animal", „blana animalului". Din această tripletă, limbile romanice n-au păstrat pe *cutis*, iar situaţia celorlalte este următoarea: româna a moştenit pe ultimul, *pellis*, în forma *piele*, cu un sens foarte general, „pielea omului", „pielea animalelor (prelucrată sau nu)", în timp ce limbile romanice apusene i-au păstrat pe amândoi, dar i-au diferenţiat semantic: urmaşii lui *pellis* (it. *pelle*, fr. *peau*, sp. *piel*, pg. *pele*) denumesc atât „pielea omului" cât şi „pielea animalelor", iar descendenţii lui *corium* (it. *cuoio*, fr. *cuir*, sp. *cuero*, pg. *coiro*) numesc „pielea prelucrată a animalelor". Doar it. *pelle* se poate extinde şi la întrebuinţări generale, acoperite de *cuoio*[1].

O situaţie asemănătoare întâlnim şi la noţiunea „*păr*". Latina avea doi termeni, *capillus, -i*, s.m. „părul capului", „părul bărbii", „părul animalelor" şi *pilus, -i*, s.m. „fir de păr". Româna l-a moştenit pe al doilea, *pilus* > *păr*, cu sensurile existente la cei doi termeni. Limbile romanice apusene i-au atribuit descendenţilor lui *capillus* (it. *capelo*, fr. *cheveu(x)*, sp. *cabello,* pg. *cabelo*) înţelesul de „fir de păr", „podoabă capilară", iar urmaşii lui *pilus* (it. *pelo*, fr. *poil*, sp. *pelo*, pg. *pêlo*) denumesc „părul bărbii", „păr de pe corpul oamenilor şi al animalelor". În spaniolă, *pelo* poate fi termen generic, coexistând, pentru primul sens, „fir de păr", alături de *cabello*.

[1] Râpeanu, *Lingvistica romanică*, p. 65.

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

▪ Preferința pentru anumite cuvinte dintr-o serie sinonimică.

„*Capul*“, una dintre noțiunile care au incitat imaginația omului, era denumit în latineşte prin *caput, testa* şi un derivat, *capitia*, ultimele două expresive. Dintre acestea, româna a moştenit pe *caput,* spaniola şi portugheza s-au orientat spre *capitia*, iar italiana şi franceza spre *testa*:

română	italiană	franceză	spaniolă	portugheză	etimon
cap	testa	tête	cabeza	cabeça	caput capitia testa

„*Gura*“, o altă noțiune predispusă la denumiri metaforice, era redată prin *os, oris*, s.n., termen propriu, şi diverse alte cuvinte figurate: *bucca*, s.f. „cavitate bucală“; (la pl.) „obraji“, *gula*, s.f. „gâtlej, beregată“; *rostrum*, s.n. „cioc“. Dintre ele, în trecerea spre limbile romanice, *os, oris* s-a pierdut, datorită structurii fonetice reduse şi din cauza omonimiei parțiale cu *os, ossis*, s.n. „os“, iar celelalte s-au repartizat astfel:

română	italiană	franceză	spaniolă	portugheză	etimon
gură rost[2]	bocca	bouche	boca	boca	bucca[3] gula rostrum

Într-un raport de sinonimie intră, uneori, termenul propriu alături de derivate ale sale, cel mai adesea diminutivale:

română	italiană	franceză	spaniolă	portugheză	etimon
picior	piede	pied	pie	pé	pes petiolus
genunchi	ginocchio	genou		joelho	genu genuculum
călcâi	calcagno			calcanhar	calcaneum calcaneum+suf
spate	spalle		espalda	espádua	spatha, pl. spathula
coastă	costa costola	côte	costilla	costela	costa costa+suf.

[2] Astăzi dispărut cu acest sens.

[3] *Bucca* are un descendent şi în română, *bucă*, cu sensul „obraji“, „fese“, *gula*, în italiană, *gola*, cu sensul conservat din latină, iar în franceză, *gueule*, „botul animalelor“. Urmaşii lui *rostrum* în spaniolă (*rostro*) şi portugheză (*rosto*) semnifică „față“.

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

piept	petto	poitrine	pecho	peito	pectus *pectorina
cot	gomito	coude	codo	cotovelo	cubitus cubitellus
pumn		poignet	puño		pugnus pugnus + suf.

▪ Translarea seminficației de la o parte a corpului la alta, când sunt apropiate una de cealaltă sau nu sunt suficient conturate.

română	italiană	franceză	spaniolă	portugheză	etimon
sprânceană	sopraciglio	sourcil	ceja	sobrancelha	supercilium cilium > cilia
geană	ciglio	cil	pestaña	pestana	cilium genna pistare + suf.
nas	naso	nez	nariz	nariz	nasus *naricae[4]
nară	narice	narine	nariz	nariz	naris *naricae naris + suf.
umăr	spalla	épaule	hombro	ombro espádua	humerus spathula
spate	dorso spalle	dos	espalda	espádua costas	dorsum spatha, pl. spathula costa, pl.

▪ Împrumuturi din alte limbi.

Deşi, cum s-a subliniat deja, acest domeniu terminologic nu a fost perturbat de modificările produse în evoluția societății latineşti şi romanice, totuşi apar câteva împrumuturi sau se mențin cuvinte de substrat. Unele dintre ele au substituit termenii latineşti:

[4] Din *naris* + *nasica* „persoană cu nasul lung şi ascuțit“, cf. Râpeanu, *Lingvistica romanică*, p. 67.

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

română	italiană	franceză	spaniolă	portugheză	etimon
buză	labbro	lèvre	labio	lábio	labium labrum > labra (substrat)
gât	collo	cou	cuello	colo[5] percoço	collum, post+ *cocceum (slav)
ceafă	nuca	nuque	nuca	nuca	(ar.) (substrat)
şold	anca	hanche	cadera	anca	(germanic) (germano-slav) cathedra
obraz	gota guancia	joue	mejilla	face	(celt.) *gauta (germanic) (slav) maxilla „falcă“ facia „față“
	caviglia	cheville	tobillo	tornozelo	clavicula „cheiță“ tubellum < tuber „umflătură“ tubercellum „umflătură mică“
gleznă					(slav)

Alteori, termenii străini au îmbogățit seria sinonimică a cuvintelor latine:

română	italiană	franceză	spaniolă	portugheză	etimon
vintre pântece burtă	ventre pancia trippone	ventre panse bedaine	vientre panza barrigón	ventre pança barriga	venter pantex
față	faccia viso	face visage	haz rostro cara	face rosto cara	facies,facia visus „vedere“ visus + suf. rostrum cara (gr.)

Există şi situații pentru limba română, când, în locul termenului latin, au apărut formații interne:

[5] „Gât, gâtlej, grumaz“.

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

română	italiană	franceză	spaniolă	portugheză	etimon
bărbie	mento	menton	mentón	mento queixo	mentum *mento, -onis barbă + -ie capseum < capsa „*cutie*“
încheietură	pulso	poignet	puño	pulso	pugnus pugnus + suf. pulsus (der.)

Relevarea acestor situaţii, chiar dacă nu cuprinde decât o parte a termenilor care denumesc părţi ale corpului uman, dovedeşte că, în acest domeniu, terminologia latinească moştenită este dominantă. Împrumuturile sunt rare şi întâmplătoare şi aparţin acelor cazuri în care termenul latinesc nu a avut forţa să se menţină.

O altă trăsătură a acestor termeni este dată de prezenţa lor în vocabularele reprezentative ale limbilor romanice, ceea ce înseamnă o mare frecvenţă (F), semantism bogat (peste cinci sensuri) (S) şi capacitate de derivare[6] (minimum trei derivate) (D).

Situaţia lor în română şi în principalele limbi romanice occidentale (italiană, franceză, spaniolă şi portugheză) o prezentăm în tabelul care urmează[7]:

Noţiunea	Limba	Cuvântul	Origine	F	S	D
barbă	ro.	barbă	lat.	+	-	+
	it.	barba	lat.	+	+	+
	fr.	barbe	lat.	-	-	+
	sp.	barba	lat.	+	+	+
	pg.	barba	lat.	+	+	+
braţ	ro.	braţ	lat.	+	+	-
	it.	braccio	lat.	+	+	+
	fr.	bras	lat.	+	+	+
	sp.	brazo	lat.	+	+	+
	pg.	braço	lat.	+	+	+
burtă	ro.	burtă	incert	-	-	+
		pântece	lat.	-	+	+
	it.	pancia	lat.	-	-	+
		ventre	lat.	-	+	+
	fr.	ventre	lat.	-	+	-
	sp.	panza	lat.	-	-	+
	pg.	ventre	lat.	-	+	-

[6] Cf. *Vocabularul reprezentativ al limbilor romanice*, p. 13.
[7] El este alcătuit după *Vocabularul reprezentativ*, *op. cit*.

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

buză	ro.	buză	substr.	+	+	-
	it.	labbro	lat.	+	+	+
	fr.	lèvre	lat.	+	+	-
	sp.	labio	lat.	+	-	+
	pg.	lábio	lat.	+	+	-
cap	ro.	cap	lat.	+	+	+
	it.	testa	lat.	+	+	+
	fr.	tête	lat.	+	+	+
	sp.	cabeza	lat.	+	+	+
	pg.	cabeça	lat.	+	+	+
călcâi	ro.	călcâi	lat.	-	+	-
	it.	calcagno	lat.	0[8]	0	0
	fr.	talon	lat.	-	+	+
	sp.	talón	lat.	0	0	0
	pg.	calcanhar	lat.	+	-	-
coadă	ro.	coadă	lat.	+	+	+
	it.	coda	lat.	-	+	+
	fr.	queue	lat.	-	+	-
	sp.	cola	lat.	-	+	+
	pg.	cola	lat.	0	0	0
coastă	ro.	coastă	lat.	+	+	+
	it.	costa	lat.	+	+	-
		costola	lat.	-	+	-
	fr.	côte	lat.	+	+	+
	sp.	costilla	lat.	0	0	0
	pg.	costela	lat.	0	0	0
cot	ro.	cot	lat.	-	+	-
	it.	gomito	lat.	0	0	0
	fr.	coude	lat.	-	-	+
	sp.	codo	lat.	-	+	-
	pg.	cotovelo	lat.	0	0	0
cur	ro.	cur	lat.	-	-	+
	it.	culo	lat.	-	-	+
	fr.	cul	lat.	-	-	+
	sp.	culo	lat.	-	+	+
	pg.	cú	lat.	-	+	-
deget	ro.	deget	lat.	+	-	-
	it.	dito	lat.	+	+	-
	fr.	doigt	lat.	+	-	-
	sp.	dedo	lat.	+	-	+
	pg.	dedo	lat.	+	-	-
față	ro.	față	lat.	+	+	+
		chip	mg.	+	+	-
	it.	faccia	lat.	+	+	+
		viso	lat.	+	-	+
	fr.	face	lat.	+	-	-
		visage	lat.	+	-	-
	sp.	haz	lat.	-	+	-
		cara	gr.	+	+	-

[8] Semnul „0“ reprezintă faptul că termenul nu apare în vocabularul limbii respective.

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

		rostro	lat.	+	-	+
		face	lat.	+	+	-
	pg.	rosto	lat.	+	+	-
frunte	ro.	frunte	lat.	+	-	-
	it.	front	lat.	+	-	+
	fr.	fronte	lat.	+	+	+
	sp.	frente	lat.	+	+	+
	pg.	fronte	lat.	-	-	+
genunchi	ro.	genunchi	lat.	+	-	-
	it.	ginocchio	lat.	+	-	-
	fr.	genou	lat.	+	-	-
	sp.	rodilla	lat.	0	0	0
	pg.	joelho	lat.	+	-	-
gât	ro.	gât	sl.	+	+	-
	it.	gello	lat.	+	+	-
	fr.	cou	lat.	+	-	-
	sp.	cuello	lat.	+	+	-
	pg.	colo	lat.	+	-	-
		pescoço	lat.	+	-	-
gură	ro.	gură	lat.	+	+	-
	it.	bocca	lat.	+	+	+
	fr.	bouche	lat.	+	-	-
	sp.	boca	lat.	+	+	+
	pg.	boca	lat.	+	+	+
mână	ro.	mână	lat.	+	-	+
	it.	mano	lat.	+	+	+
	fr.	main	lat.	+	+	+
	sp.	mano	lat.	+	+	+
	pg.	mão	lat.	+	+	-
mustață	ro.	mustață	lat.	-	+	+
	it.	mostaccio	germ.	-	-	+
	fr.	moustache	ital.	0	0	0
	sp.	bigote	(germ.)	+	-	-
	pg.	bigode	(germ.)	+	+	+
nas	ro.	nas	lat.	+	-	+
	it.	naso	lat.	+	+	+
	fr.	nez	lat.	+	-	-
	sp.	nariz	lat.	-	+	-
	pg.	nariz	lat.	+	-	-
obraz	ro.	obraz	sl.	+	-	+
	it.	gota	celt.	0	0	0
		guancia	germ.	0	0	0
	fr.	joue	celt.	0	0	0
	sp.	mejilla	lat.	0	0	0
	pg.	face	lat.	+	+	-
ochi	ro.	ochi	lat.	+	+	+
	it.	occhio	lat.	+	+	+
	fr.	oeil	lat.	+	+	+
	sp.	ojo	lat.	+	+	+
	pg	olho	lat.	+	+	+
os	ro.	os	lat.	+	-	-

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

	it.	osso	lat.	-	-	+
	fr.	os	lat.	-	-	+
	sp.	hueso	lat.	+	+	+
	pg.	osso	lat.	+	-	-
palmă	ro.	palmă	lat.	+	-	+
	it.	palma	lat.	-	+	-
	fr.	paume	lat.	-	-	+
	sp.	palma	lat.	-	+	+
	pg.	palma	lat.	-	-	+
păr	ro.	păr	lat.	+	+	-
	it.	pelo	lat.	-	+	+
		capello	lat.	+	-	+
	fr.	poil	lat.	-	+	-
		cheveu	lat.	+	-	-
	sp.	pelo	lat.	+	+	+
		cabello	lat.	-	-	+ -
	pg.	pêlo	lat.	+	-	+
		cabelo	lat.	+	-	
picor	ro.	picor	lat.	+	+	+
	it.	piede	lat.	+	+	+
	fr.	pied	lat.	+	+	-
	sp.	pie	lat.	+	+	-
	pg.	pé	lat.	+	+	-
piele	ro.	piele	lat.	+	-	-
	it.	pelle	lat.	+	+	+
		cuoio	lat.	-	+	-
	fr.	peau	lat.	+	+	-
		cuir	lat.	0	0	0
	sp.	piel	lat.	+	-	+
		cuero	lat.	0	0	0
	pg.	pele	lat.	+	-	-
		coiro	lat.	0	0	0
piept	ro.	piept	lat.	+	+	+
	it.	petto	lat.	+	+	+
	fr.	poitrine	lat.	0	0	0
	sp.	pecho	lat.	+	+	+
	pg.	peito	lat.	+	+	+
pulpă	ro.	pulpă	lat.	-	+	-
	it.	polpa	lat.	0	0	0
	fr.	pulpe/mollet	lat.	0	0	0
	sp.	pulpa	lat.	-	-	+
	pg.	polpa	lat.	0	0	0
pumn	ro.	pumn	lat.	+	-	-
	it.	pugno	lat.	-	-	+
	fr.	poing	lat.	0	0	0
	sp.	puño	lat.	-	+	+
	pg.	punho	lat.	+	+	+
sân	ro.	sân	lat.	+	+	-
	it.	seno	lat.	+	+	-
	fr.	sein	lat.	0	0	0

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

	sp.	seno	lat.	-	+	-
	pg.	seio	lat.	-	+	-
spate	ro.	spate	lat.	+	+	-
	it.	dorso	lat.	0	0	0
		spalle	lat.	0	0	0
	fr.	dos	lat.	+	+	-
	sp.	espalda	lat.	+	-	+
	pg.	espalda	lat.	0	0	0
		espadua	lat.	+	-	-
		costas	lat.	0	0	0
sprânceană	ro.	sprânceană	lat.	+	-	-
	it.	sopraciglio	lat.	0	0	0
	fr.	sourcil	lat.	0	0	0
	sp.	ceja	lat.	-	+	-
	pg.	sobrancelha	lat.	+	-	-
şold	ro.	şold	(germ)	-	-	+
	it.	anca	germ.	0	0	0
	fr.	hanche	germ.	0	0	0
	sp.	cadera	lat.	0	0	0
	pg.	anca	germ.	0	0	0
trup	ro.	trup	sl.	+	-	+
		corp	lat.	+	+	-
	it.	corpo	lat.	+	+	+
	fr.	corps	lat.	+	+	+
	sp.	cuerpo	lat.	+	+	+
	pg.	corpo	lat.	+	-	-
umăr	ro.	umăr	lat.	+	+	-
	it.	spalla	lat.	+	+	+
	fr.	épaule	lat.	+	-	+
	sp.	hombro	lat.	+	-	-
	pg.	ombro	lat.	+	-	-
unghie	ro.	unghie	lat.	-	-	+
	it.	unghia	lat.	-	+	+
	fr.	ongle	lat.	-	-	+
	sp.	uña	lat.	-	+	-
	pg.	unha	lat.	+	+	+
ureche	ro.	ureche	lat.	+	+	+
	it.	orecchio	lat.	-	+	+
	fr.	oreille	lat.	+	-	+
	sp.	oreja	lat.	-	+	-
	pg.	orelha	lat.	+	-	+

Prezentarea acestor cuvinte conform criteriilor stabilite în conturarea vocabularelor reprezentative ale limbilor romanice ne permite să constatăm că ele se grupează în trei categorii, după cum răspund la toate cele trei criterii de selecţie, la două criterii sau la un singur criteriu:

▪ Cuvinte care îndeplinesc cele trei criterii de selecţie:

română: *cap, coadă, coastă, faţă, ochi, picior, piept*, *ureche* (8 cuvinte);

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

italiană: *barba, braccio, corp, faccia, fronte, labbro, mano, naso, occhia, piede, pelle, petto, spalla, testa* (14 cuvinte);

franceză: *bras, corps, côte, main, oeil, tête* (6 cuvinte);

spaniolă: *barba, boca, brazo, cabeza, cuerpo, frente, hueso, mano, ojo, pecho, pelo* (11 cuvinte);

portugheză: *barbă, bigode, boca, braço, cabeça, olho, peito, punho, unha* (9 cuvinte).

Dintre aceşti termeni, doar doi sunt comuni tuturor limbilor romanice: *cap, testa, tête, cabeza, cabeça* şi *ochi, occhio, oeil, ojo, olho.* Alți doi se află în patru limbi: *piept, petto, pecho, peito* (fără franceză), şi *braccio, bras, brazo, braço* (fără română).

▪ Cuvinte care îndeplinesc două dintre criterii:

Limba	Criterii de selecție		
	F + S	F + D	S + D
română	braț buză chip corp gât gură păr sân spate umăr	barbă mână nas obraz palmă trup	mustață pântece
italiană	colo costa dito seno	capello viso	coda orecchio pelo unghia ventre
franceză	dos lèvre pied	epaule front oreille	talon
spaniolă	cara cuello pei peau	espalda labio piel rostro	cola culo dedo palma puño
portugheză	face labio mão pé rosto	orelha	cabelo

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

▪ Cuvinte care răspund la un singur criteriu:

Limba	Criterii de selecție		
	F	S	D
română	deget frunte genunchi os piele pumn sprânceană	călcâi cot pulpă	burtă cur şold unghie
italiană	ginocchio	costola cuoio palma	culo mustaccio osso pancia pugno
franceză	bouche cheveu cou face genou visage	queue ventre	barbe coude cul ongle os pume
spaniolă	bigote hombro	ceja codo haz nariz oreja seno uño	cabello panza pulpa
portugheză	calcanhar colo corpo dedo espadua joelho nariz ombro osso pele pescoço sobrancelha	cú seio ventre	fronte palma

O a doua constatare pe care o putem face se referă la faptul că între română şi surorile ei occidentale nu există diferențe semnificative. Majoritatea cuvintelor din acest microsistem se regăsesc în vocabularele reprezentative ale fiecărei limbi, iar cele absente poartă amprenta inconsistenței noțiunilor pe care le

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

reprezintă şi sunt cam aceleaşi în mai multe limbi. Rezultă că româna, şi în acest domeniu, nu este mai puţin romanică decât limbile romanice occidentale.

BIBLIOGRAFIE

Ciorănescu, Alexandru, *Dicţionarul etimologic al limbii române*, Bucureşti, Editura Saeculum I.O., 2001.

Felecan, Nicolae, *Terminologia corpului uman în limba română*, Cluj Napoca, Editura Mega Argonaut, 2005.

Frățilă, Vasile, *Terminologia corpului omenesc în dialectul istroromân*, în AUT, XXXVIII, 2000, p. 127-198 şi în *Studii de toponimie şi dialectologie*, Timişoara, Editura Excelsior Art, 2002, p. 211-312.

Puşcariu, Sextil, *Limba română*, vol. I, Bucureşti, 1976.

Râpeanu, Reinheimer, Sanda, *Lingvistica romanică, Lexic — Morfologie — Fonetică,* Bucureşti, Editura All Universitar, 2001.

Renson, Jean, *Les dénominations du visage en francais et dans les autres langues romanes. Etude sémantique et onomasiologique*, vol. I-II, Paris, 1962.

Vocabularul reprezentativ al limbilor romanice, Coordonator: Marius Sala, Bucureşti, ESE, 1988.

Zauner, Adolf, *Die romanischen Name der Körperteile. Eine onomasiologische Studie*, în „Romanische Forschungen“, 14, 1903, p. 339-530.

LA TERMINOLOGIE DES PARTIES DU CORPS HUMAIN DANS LA PERSPECTIVE ROMANE

Résumé

L'étude présente se propose de montrer de manière comparative la situation de ces mots dans l'espace roman.

Les faits sont évidents: il n'y a pas de différences essentielles entre le roumain et les langues soeurs. La plupart des termes de ce microsystème sont hérités et se retrouvent dans les vocabulaires représentatifs de chaque langue. Les mots absents, provenus des emprunts ou des créations propres, ont leur point de départ dans le latin et s'expliquent

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)

soit par l'inconsistance des notions respectives soit par des aspects d'homonymie.

Il est à retenir le fait que presque les mêmes mots posent des problèmes dans chaque langue romane.

BDD-V1885 © 2005 Editura Universităţii de Vest
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 22:53:13 UTC)